

## Условия выпуска и обслуживания кредитных карт

В настоящих условиях выпуска и обслуживания кредитных карт («Условия») «Эйч-эс-би-си Банк (РР)» (Общество с ограниченной ответственностью) («Банк») определяет условия, на которых Банк предлагает своим клиентам кредитные карты с кредитными лимитами и иные сопутствующие услуги, подробнее описанные ниже. Условия, перечень сборов, комиссий и тарифов на выпуск и обслуживание кредитных карт («Тарифы»), а также каждое заявление на выпуск кредитной карты («Заявление») (независимо от того входит оно в состав иного заявления клиента или заполняется в виде отдельного документа), надлежащим образом заполненное и подписанное клиентом, имя которого указано в Заявлении («Клиент»), и Банком в совокупности составляют договор о выпуске и обслуживании кредитных карт между Клиентом и Банком («Договор»).

### 1. Общие положения

1.1. Условия регулируют предоставление кредита Клиенту, а также предоставление всех сопутствующих услуг и продуктов, предлагаемых Банком Клиенту. Некоторые виды сопутствующих услуг и продуктов могут предлагаться Банком Клиенту на основании отдельного договора (договоров) либо правил и процедур обслуживания, которые могут периодически устанавливаться Банком. В случае противоречий между положениями таких отдельных договоров, правил или процедур обслуживания и положениями Условий, положения соответствующих отдельных договоров, правил и процедур обслуживания имеют преимущественную силу.

1.2. Любое кредитование Клиента в соответствии с Договором осуществляется исключительно по усмотрению Банка без каких-либо обязательств с его стороны в отношении предоставления или продолжения такого кредитования.

1.3. Договор может быть заключен Банком исключительно с теми лицами, которые являются клиентами Банка по договору о банковском обслуживании. В случае прекращения действия договора о банковском обслуживании между Банком и Клиентом настоящий Договор подлежит расторжению.

1.4. Тип выпускаемой Банком кредитной карты («Кредитная карта») по настоящему Договору определяется пакетом банковских услуг по договору о банковском обслуживании, заключаемому между Банком и Клиентом. Если Клиент выбрал пакет банковских услуг HSBC Plus\*, то в зависимости от указанного в Заявлении типа Кредитной карты Банк выпускает Клиенту Кредитную карту HSBC MasterCard Standard или HSBC MasterCard Gold. Для Клиентов, выбравших пакет банковских услуг HSBC Premier, выпускается Кредитная карта HSBC Premier MasterCard. Дополнительные Кредитные карты выпускаются того же типа, что и основные. В случае изменения Пакета банковских услуг по договору о банковском обслуживании, Банк осуществляет перевыпуск карты того же типа, на который

## Credit cards terms and conditions

On the current Credit card terms and conditions herein (the “Terms”) HSBC Bank (RR) (Limited Liability Company) (the “Bank”) specify the terms based on which the Bank offers to its clients credit cards with credit limits and other related services detailed below. The Terms, list of fees, commissions and tariffs for issuing and servicing credit cards (the “Tariffs”) as well as each Application to issue a credit card (the “Application”), (regardless of it is a part of another client application or filled out as a separate document) duly completed and signed by the client whose name is specified in the Application (the “Client”) and signed by the Bank shall constitute an agreement on issuing and servicing credit cards between the Client and the Bank (the “Agreement”).

### 1. Introduction

1.1. The Terms shall regulate the provision of credit to the Client as well as the provision of all related services and products offered to the Client by the Bank. Some types of related services and products may be offered to a Client by the Bank on the grounds of a separate agreement (agreements) or the rules and procedures for services which from time to time may be established by the Bank. In case of conflict between the provisions of such separate agreements, rules or servicing procedures and provisions of the Terms herein the provisions of the corresponding separate agreements, rules and procedures of servicing shall prevail.

1.2. Any grant of credit to the Client according to the Agreement shall be performed only at the discretion of the Bank without any obligations on its part with regard to the grant or continuation of such credit.

1.3. The Agreement may be concluded by the Bank solely with the persons who are already the Bank's Clients as per the Agreement for the Bank Services. In case of termination of the Agreement for Bank Services between the Bank and the Client the present Agreement is subject to termination.

1.4. The type of credit card being issued by the Bank (the “Credit card”) under the present Agreement is identified by the Package of Bank Services specified in the Agreement on the Bank Services concluded (being concluded) between the Bank and the Client. If the Client has chosen the HSBC Plus Package of Bank Services then based on the Credit card type specified in his Application the Bank shall issue for the Client either the HSBC MasterCard Standard or the HSBC MasterCard Gold. For the Clients who choose HSBC Premier Package of Bank Services a HSBC Premier MasterCard Credit card shall be issued. Additional credit cards are issued in the same type as the primary credit card. In the event of a change in the Bank Service Package under the Bank Services Agreement the Bank undertakes a re-issuing of the card in the type, in which the bank card is to be re-

перевыпускается банковская карта по договору о банковском обслуживании, и к отношениям сторон по Договору применяются условия Договора и Тарифы для соответствующего типа Карты. Если на момент изменения пакета банковских услуг для Клиента было выпущено больше дополнительных карт, чем предусмотрено устанавливаемым Банком пакетом банковских услуг, то Банк вправе аннулировать дополнительную карту, выпущенную последней по времени.

## 2. Счет Кредитной карты и кредитный лимит

2.1. На основании представленных Клиентом Заявления и иных документов, предоставление которых необходимо Банку для определения соответствия Клиента кредитным критериям Банка, Банк по своему усмотрению принимает решение о выпуске или об отказе в выпуске Кредитной карты Клиенту. В первом случае Банк устанавливает **Кредитный лимит** (т.е. лимит, в пределах которого Клиенту может быть предоставлен кредит для расчетов по операциям, совершаемым с использованием Кредитной карты) для Клиента. Кредитный лимит устанавливается по исключительному усмотрению Банка. Банк вправе в любой момент уменьшить или аннулировать (в пределах неиспользованного) Кредитный лимит. Банк письменно информирует Клиента об установленном Кредитном лимите. В рамках Договора Банк открывает Клиенту текущий рублевый счет («Счет»).

2.2. Клиент может воспользоваться кредитом в пределах **Доступного лимита** (разницы между Кредитным лимитом и Общей задолженностью) путем проведения операций по своему Счету (включая операции по снятию наличных денежных средств через банкоматы или пункты выдачи наличных, оплате товаров, работ и услуг с помощью Кредитной карты). **Общая задолженность** включает в себя сумму использованного Кредитного лимита, включая Задолженность прошлых Отчетных периодов, Задолженность текущего Отчетного периода, Просроченную задолженность и сумму перерасхода Кредитного лимита, а также сумму начисленных процентов за пользование кредитом и комиссий.

**Задолженность прошлых Отчетных периодов** – задолженность, возникшая ранее Отчетного периода.

**Задолженность текущего Отчетного периода** – задолженность, возникшая в Отчетный период, включая перерасход Кредитного лимита.

**Просроченная задолженность** – непогашенная(ые) минимальная(ые) сумма(ы) ежемесячного(ых) платежа(ей).

**Отчетный период** – период времени с даты формирования Выписки по Кредитной карте в предыдущем календарном месяце до даты формирования Выписки по Кредитной карте в текущем календарном месяце. В случае если последний день Отчетного периода выпадает на 29, 30 или 31 число, то Выписка по

issued according to the Bank Services Agreement, and the Terms and Tariffs for the relevant card type shall be applied to the relationship of the parties. If at the time of the change of the Bank Services Package more Additional Credit cards have been issued for the Client than provided by the Bank Services Package set up by the Bank, the Bank has the right to cancel the Additional Credit card which was issued most recently.

## 2. Credit card account and credit limit

2.1. Based on Application and other documents provided by the Client the submission of which is necessary for qualification of the Client according to the eligibility credit criteria of the Bank, the Bank at its discretion shall make decision to issue or refuse to issue a Credit card to the Client. In the first instance, the Bank sets up a **Credit limit** (that is, the limit within which the Client may be granted credit for transactions executed using the Credit card) for the Client. The Credit limit is established at sole discretion of the Bank. The Bank has the right to decrease or cancel the Credit limit (within the unutilised) at any time. The Bank shall notify the Client in writing of the established Credit limit. Within the framework of the Agreement the Bank shall open for the Client a current account in rubles (the “**Account**”).

2.2. The Client may use the credit within the **Available limit** (the difference between the Credit limit and Total outstanding amount) by executing transactions on his Account (including transaction of cash withdrawal via ATMs and at Points-Of-Sale, payments for goods and services with the Credit card). **Total Outstanding amount** means an amount of Credit limit used including Previous due amount, Current due amount, Overdue amount and Overdraft amount as well as amount of interest accrued for the use of the Credit limit and fees and charges.

**Previous due amount** – the total outstanding amount arisen prior to the Reporting period.

**Current due amount** – the total outstanding amount for the current Reporting period including Overlimit.

**Overdue amount** is an unpaid minimum monthly payment amount(s).

**Reporting period** - is a period of time from the date of Credit card Statement generation for the previous calendar month till the date of Credit Card Statement generation for current calendar month. In the event that this date falls on 29<sup>th</sup>, 30<sup>th</sup> or 31<sup>st</sup> date, Credit card Statement will be generated on the 1<sup>st</sup> day of the following calendar month based on the actual number of days in the Reporting period.

Кредитной карте формируется Банком первого числа следующего календарного месяца с учетом фактического количества дней в Отчетном периоде.

2.3. Клиент уведомлен о том, что определенные операции, совершаемые Клиентом с помощью Кредитной карты (например, операции в разных валютах или операции, осуществляемые через банкоматы и различные платежные системы, а также ряд других операций), могут привести к дополнительному уменьшению размера Доступного лимита в результате применяемых валютнообменных курсов и/или комиссий и сборов, устанавливаемых Банком, другими банками, финансовыми учреждениями и/или платежными системами, через которые осуществляются соответствующие операции.

2.4. С учетом особенностей, установленных в настоящих Условиях, на Общую задолженность начисляются проценты по ставке годовых, установленной в Тарифах.

2.5. В день составления Выписки по Кредитной карте Банк уменьшает Доступный лимит на сумму Комиссий и процентов, начисленных на сумму Общей задолженности, а также увеличивает Общую задолженность на эту сумму.

2.6. Клиент обязан ежемесячно погашать Банку минимальную сумму платежа не позднее Дня платежа, указанного в Выписке по Кредитной карте («День платежа»). **Минимальная сумма ежемесячного платежа** рассчитывается как процент от суммы Задолженности текущего Отчетного периода согласно действующим Тарифам Банка, увеличенный на сумму Просроченной задолженности и сумму оплаты стоимости участия в программе страхования, если применимо.

2.7. Если сумма платежа, указанная в п. 2.6., меньше Минимальной суммы ежемесячного платежа, указанной в Тарифах, то Клиент обязан погасить сумму не менее такой Минимальной суммы ежемесячного платежа, указанной в Тарифах.

2.8. Если Минимальная сумма ежемесячного платежа не будет зачислена на Счет до Дня платежа (включительно), Банк будет вправе объявить подлежащей погашению Общую задолженность, и Клиент будет обязан немедленно погасить эту сумму.

2.9. В случае если в День платежа Клиент не осуществляет погашение Минимальной суммы ежемесячного платежа, то с Клиента взимается Комиссия за просрочку уплаты Минимальной суммы ежемесячного платежа в соответствии с Тарифами. Клиент, тем не менее, обязан осуществить погашение Минимальной суммы ежемесячного платежа.

2.10. Банк взимает с Клиента комиссии, сборы и платежи («**Комиссии**»), установленные в Тарифах.

2.3. The Client is advised that certain operations performed by the Client with his Credit card (for instance transactions in different currencies or operations executed through ATMs and various payment systems as well as a number of other operations) may lead to additional reduction of the Available limit amount as a result of applicable currency exchange rates and/or commissions and charges established by the Bank, other banks, financial institutions and/or payment systems through which the relevant operations are executed.

2.4. Taking into consideration the details specified in the Terms herein the Bank shall accrue interest on the Total outstanding amount at the annual interest rate set up by the Tariffs.

2.5. On the Credit card Statement date the Bank will reduce the Credit limit by the amount of the Fees and charges and accrued interest thus enlarging the Total outstanding amount for the same amount.

2.6. The Client undertakes to repay the Bank a minimum payment amount on the payment due date specified in the Credit card Statement (the "**Minimum monthly payment due date**"). **Minimum monthly payment amount** is calculated as per cent of the Current due according to the Bank Tariffs increased by the Overdue amounts and amount of payment for participation in insurance programme if applicable.

2.7. If the payment amount specified in the item 2.6. is less than Minimum monthly payment amount specified in the Tariffs the Client is obliged to repay an amount not less than such Minimum monthly payment amount specified in the Tariffs.

2.8. If the Minimum monthly payment amount will not be credited on the Account before the Minimum monthly payment due date (inclusive), the Bank has the right to claim repayment of the Total outstanding amount and the Client shall be obliged to repay that amount immediately.

2.9. In the event that on the Minimum monthly payment due date the Client does not perform repayment of the Minimum monthly payment amount, the Client is charged a Late charge for Minimum monthly payment due according to the Tariffs. The Client nevertheless is obliged to repay the Minimum monthly payment amount.

2.10. The Bank charges the Client with commissions, fees and charges (the "**Fees and charges**") specified in the Tariffs.

2.11. Настоящим Клиент уполномочивает Банк без дальнейшего распоряжения со стороны Клиента списывать любые поступающие на Счет средства в счет погашения задолженности по Кредитной карте в следующем порядке: в первую очередь в оплату любых Комиссий; во вторую очередь в оплату просроченных процентов; в третью очередь в оплату процентов; в четвертую очередь в оплату суммы просроченного основного долга; в пятую очередь в оплату суммы основного долга; в шестую очередь в оплату любых других сумм задолженностей к погашению.

2.12. Клиент может в любой момент полностью погасить Общую задолженность путем осуществления перевода денежных средств на Счет или путем перевода денежных средств со своих текущих или сберегательных счетов, открытых в Банке.

2.13. На сумму, уплаченную, переведенную или внесенную Клиентом сверх Общей задолженности, проценты не начисляются.

### **3. Начисление процентов**

3.1. В отношении операций по Кредитной карте применяется следующий порядок начисления процентов:

- (i) если сумма Общей задолженности полностью погашена Клиентом не позднее Дня платежа, указанного в Выписке по Кредитной карте, проценты не начисляются по операциям оплаты товаров, работ или услуг;
- (ii) если сумма Общей задолженности не погашена полностью Клиентом на День платежа, указанный в Выписке по Кредитной карте, проценты начисляются со дня возникновения задолженности по соответствующей операции по день ее полного погашения.

3.2. Начисление процентов производится ежедневно за фактический период пользования кредитом по ставке согласно действующим Тарифам.

3.3. В случае превышения Клиентом установленного Кредитного лимита сумма перерасхода подлежит немедленному погашению. На сумму перерасхода Кредитного лимита Банк начисляет проценты в соответствии с действующими Тарифами.

3.4. Полная стоимость кредита сообщается Банком Клиенту в уведомлении о выпуске Кредитной карты с учетом погрешности при округлении.

3.5. Банк вправе изменить размер процентной ставки за пользование кредитом по Договору в одностороннем порядке, при этом измененный размер процентной ставки применяется к Общей задолженности с момента вступления в силу таких изменений.

### **4. Кредитная карта**

4.1. При открытии Счета Банк выпускает Клиенту Кредитную

2.11. On the Terms herein the Client hereby authorizes the Bank without further directions from the Client to debit any funds credited on his Account for repayment of Credit card outstanding amount using the following hierarchy: first in repayment of any Fees and charges; second in repayment for interest overdue; third in repayment for interest due; fourth in repayment for principle amount overdue; fifth in repayment for principle amount due and sixth in payment for any other amounts due for repayments.

2.12. The Client may repay the Total outstanding amount at any time by making a bank transfer on the Account or by making an internal transfer from his current or saving accounts opened with the Bank.

2.13. On amounts paid, transferred or credited by the Client in excess of the Total outstanding amount no interest is accrued.

### **3. Interest accrual**

3.1. In relation to the operations on Credit card the following procedure of interest accrual is applied:

- (i) if the amount of Total outstanding amount is fully repaid by the Client no later than the Minimum payment due date specified in the Credit card Statement no interest is accrued for the operations of payment for goods and services;
- (ii) if the amount of Total outstanding amount is not fully repaid by the Client on the Minimum payment due date specified in Credit card Statement interest is accrued from the day the outstanding amount occurred till the day when it is fully repaid for a particular transaction.

3.2. Interest accrues on a daily basis for the actual period of credit usage at a rate according to current Tariffs.

3.3. In case the Client overruns established Credit limit, the Overlimit amount is subject for immediate repayment. The interest is accrued on the Overlimit amount according to current Tariffs.

3.4. The total cost of the credit is reported by the Bank in the offer letter sent to the Client with the rounding tolerance.

3.5. The Bank has the right to change the amount of interest rate for the use of credit under the Agreement unilaterally and the changed amount of interest rate is applicable to the Total outstanding amount from the time such change comes into force.

### **4. Credit card**

4.1 When opening an Account the Bank issues a Credit card for the

карту. Банк оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению изменять перечень операций, услуг и функций, связанных с использованием Кредитной карты. Возможности по использованию Кредитной карты в банкоматах Банка, описываемые в Условиях, могут быть недоступны в полном объеме в банкоматах других банков. Клиент уведомляется о том, что не все предприятия торговли и обслуживания («Продавцы») могут принимать к оплате Кредитную карту, и что Продавцы могут вводить ограничения по суммам проводимых Клиентом операций и порядку идентификации владельцев Кредитных карт. Банк не несет никакой ответственности и не принимает претензий Клиента в связи с такими ограничениями или порядком идентификации владельцев Кредитных карт, вводимыми Продавцами.

4.2. Кредитная карта выдается Клиенту в отделении Банка или в ином порядке, согласованном между Банком и Клиентом. Кредитная карта выдается Клиенту неактивированной. Клиент обязан позвонить в Банк и активировать Кредитную карту, пройдя процедуру идентификации. Клиент должен подписать Кредитную карту по получении в специально отведенном поле на обратной стороне Кредитной карты. Вместе с Кредитной картой Банк передает клиенту конверт, содержащий персональный идентификационный номер («ПИН»). Клиент должен вводить ПИН при использовании Кредитной карты при осуществлении операции через электронный терминал, где это требуется (в банкоматах, в пунктах выдачи наличных, у некоторых Продавцов).

4.3. Клиент может запросить выдачу дополнительной Кредитной карты (максимально возможное количество дополнительных Кредитных карт указано в Тарифах). Для этого Клиент должен предоставить Банку соответствующее заявление по форме, установленной Банком, а также другие документы на владельцев дополнительных Кредитных карт, которые могут быть запрошены Банком. Банк оставляет за собой право накладывать ограничения в отношении круга лиц, которым могут быть выданы дополнительные Кредитные карты, а также право отказать в выдаче дополнительной Кредитной карты тому или иному лицу. На дополнительные Кредитные карты и их владельцев в полной мере распространяются все процедуры, правила и Комиссии, установленные Банком в отношении Кредитных карт. Клиент обязуется информировать владельцев дополнительных Кредитных карт обо всех таких применимых процедурах, правилах и Комиссиях. Клиент вправе в любой момент аннулировать или заблокировать любые дополнительные Кредитные карты, выпущенные по его просьбе, путем уведомления Банка в форме и в порядке, установленными Банком. Дополнительные карты выпускаются к счету Кредитной карты и кредитный лимит в равной степени доступен держателям основной и дополнительных карт. Дополнительная Кредитная карта выпускается на имя доверенного лица Клиента и передается владельцу основной или владельцу дополнительной Кредитной карты вместе с ПИНом.

Client. The Bank reserves the right at any time at its discretion to change the set of operations, services and functions related to Credit card usage. Possibilities for the use of Credit cards at the ATMs of the Bank as specified in the Terms herein may be not available in full at the ATMs of third party banks. The Client is advised that not all points of sale and service (the “**Merchants**”) are able to accept Credit card for payment and that the Merchants may introduce restrictions for the amounts of transactions executed by the Client and in the cardholder identification procedure. The Bank bears no responsibility and accepts no claims from the Client in relation to such restrictions and cardholder identification procedure as introduced by the Merchants.

4.2. The Credit card is issued to the Client in the Branch of the Bank or in any other way agreed between the Bank and the Client. The Credit card is provided to the Client inactivated. The Client is obliged to call the Bank and activate the Credit card by going through the identification procedure. On receipt the Client signs the Credit card in a special margin on the back side of the Credit card. Together with the Credit card the Bank provides the Client with an envelope containing his personal identification number (“**PIN**”). The Client has to enter PIN when using his Credit card for operations performed through an electronic terminal where applicable (in ATMs, at Points-Of-Sale and some Merchants).

4.3. The Client is entitled to request the issuance of an Additional Credit card (the maximal possible number of Additional Credit cards is specified in the Tariffs). To do so the client has to submit to the Bank a corresponding application in the form established by the Bank as well as other documents for Additional cardholders which may be requested by the Bank. The Bank reserves the right to apply restrictions in relation to the group of persons who may be issued Additional Credit cards as well as the right to refuse to issue an Additional Credit card to a person. All the procedures, rules and commissions established by the Bank for the Credit card are fully applied to Additional Credit cards and their cardholders. The Bank is obliged to communicate all such applicable procedures, rules and Commissions to the cardholders of Additional Credit cards. The Client has the right at any time to cancel or block any Additional Credit cards issued on his request by notifying the Bank in a form and a procedure established by the Bank. Additional Credit cards are issued to the account of the Credit card and the Credit limit is equally available for cardholders of both primary and Additional Credit cards. Additional Credit card is issued on behalf of the person authorized by the Client and handed over to the primary Credit cardholder or Additional Credit cardholder together with the PIN.

4.4. Кредитная карта может использоваться Клиентом для (i) снятия наличных денежных средств через банкоматы и пункты выдачи наличных; получения информации по Кредитной карте и для пользования иными услугами через банкоматы; (ii) оплаты товаров, работ и услуг, приобретаемых у Продавцов, принимающих типы Кредитных карт, выданных Банком Клиенту; (iii) осуществления других операций и получения доступа к другим услугам, которые могут периодически оказываться Банком или другими банками или предприятиями.

#### **5. Безопасность и блокировка Кредитных карт**

5.1. Клиент обязуется хранить Кредитную карту и ПИН в секрете и не передавать их третьим лицам (за исключением предоставления для оплаты Кредитной карты Продавцам).

5.2. Клиент уведомлен о том, что Кредитная карта представляет собой материальную ценность, и в целях уменьшения риска ее кражи или утери, а также совершения мошеннических действий, связанных с Кредитной картой, Клиент должен проявлять осторожность при обращении с ней. Клиент не должен позволять другим лицам пользоваться Кредитной картой и ни при каких обстоятельствах не должен принимать рекомендаций от неизвестных лиц при использовании Кредитной картой. В случае несанкционированного использования Кредитной карты или ПИНа возникает риск уменьшения (полного использования) Доступного лимита. Клиент может в любой момент изменить свой ПИН через банкомат Банка.

5.3. В случае утери или кражи Кредитной карты или возникновения у Клиента подозрений, что Кредитная карта могла быть утеряна или похищена, или возникновения риска несанкционированного использования Кредитной карты (а также в случаях повреждения Кредитной карты или изменения имени или фамилии Клиента), Клиент обязуется незамедлительно уведомить об этом Банк по телефону или обратиться в любое отделение Банка. Банк вправе заблокировать Кредитную карту Клиента в случаях, когда у Банка возникают основания полагать, что существует риск несанкционированного использования Кредитной карты Клиента.

5.4. Клиент соглашается, что Банк не несет никакой ответственности за ущерб, убытки или расходы, понесенные Клиентом в случае утери или кражи Кредитной карты, или в случаях, когда ПИН Клиента становится известным третьим лицам до момента блокировки Карты Банком или ПИНа по заявлению Клиента.

5.5. При получении Банком сообщения об утере или краже Кредитной карты Банк блокирует ее и выпускает Клиенту Кредитную карту взамен утерянной с новым номером, ПИНом и сроком действия утерянной Карты.

4.4. The Credit Card might be used by the Client for (i) withdrawal of cash through ATMs and at Points-Of-Sale; receiving information on Credit card and using other services through ATMs; (ii) payment for goods and services purchased from Merchants accepting the types of the Credit cards granted to the Client by the Bank; (iii) conducting other operations and getting an access to other services which might be from time to time rendered by the Bank or other banks and enterprises.

#### **5. Security and Credit card blocking**

5.1. The Client shall keep the Credit card and PIN secret and shall not pass it to third parties (except for making it available for payment with Merchants).

5.2. The Client is advised that the Credit card is a material valuable and to reduce the risk of its theft or loss or commitment of fraudulent actions against Credit card the Client must exercise caution when handling it. Under no circumstances the Client may allow third parties to use the Credit card or accept third party' recommendations when using Credit card. In case of unauthorized use of Credit card or PIN the risk of Available limit decrease (full use) occurs. The Client may at any time change his PIN through any ATM of the Bank.

5.3. In case of theft or loss of Credit card or if the Client is suspicious that the Credit card may have been stolen or lost or if a risk of unauthorized use of Credit card arisen (as well as in cases of damage to the Credit card or change of the name of the Client), the Client must immediately notify the bank by phone or by applying to any Branch of the Bank. The Bank has the right to block the Credit card of the Client in case the Bank has the grounds to suspect that there is a risk of unauthorized use the Credit card of the Client.

5.4. The Client agrees that the Bank bears no responsibility for damage, losses or expenses incurred by the Client in case of loss or theft of the Credit card or in cases when PIN of the Client becomes known to third parties until the time the Credit card or PIN is blocked by the Bank upon a request from the Client.

5.5. On receipt by the Bank a notification on the loss or theft of the Credit card the Bank blocks it and issues a new Credit card to the Client with a new number and PIN and expiry date of the replaced card.

5.6. В случае временной блокировки Карты Клиентом разблокировка возможна только по письменному заявлению Клиента.

5.7. Клиент уведомлен о том, что при трехкратном вводе ошибочного ПИНа в банкомате, банкомат возвращает Кредитную карту Клиенту, а Банк в целях безопасности блокирует ее на срок до 24 часов.

5.8 Банк вправе заблокировать Кредитную карту в том числе в следующих случаях:

- при наличии у Клиента просроченной задолженности перед Банком по любым договорам и соглашениям;
- при несоблюдении Клиентом действующего законодательства, требований, правил и процедур, установленных Банком, а также условий Договора;
- при обнаружении недостоверности сведений, указанных в Заявлении
- при наличии у Банка информации или подозрений о противоправных операциях с Кредитной картой;
- 

#### **6. Срок действия Кредитной карты и порядок перевыпуска**

6.1. Срок действия Кредитной карты указан на ее лицевой стороне. Кредитная карта действительна до последнего дня месяца, указанного на ее лицевой стороне (включительно).

6.2. Банк перевыпускает Кредитную карту до истечения срока ее действия без дополнительного распоряжения со стороны Клиента. Клиент обязан получить новую Кредитную карту в Банке до истечения срока действия старой Кредитной карты.

6.3. По заявлению Клиента Банк перевыпускает Кредитную карту с новым ПИНом и сроком действия старой Кредитной карты в случае ее утери.

6.4. По заявлению Клиента Банк перевыпускает Кредитную карту со старым ПИНом и сроком действия старой Кредитной карты в следующих случаях:

- повреждение Кредитной карты
- размагничивание магнитной полосы Кредитной карты
- изменение имени Клиента

6.5. Банк вправе уничтожить Кредитную карту, не востребованную Клиентом, по истечении 180 (ста восьмидесяти) календарных дней после ее выпуска/перевыпуска Банком.

6.6. Кредитная карта всегда остается собственностью Банка и должна быть возвращена Клиентом Банку по его первому требованию. Банк вправе в любой момент аннулировать, заблокировать или приостановить использование любой

5.6. In case of temporary blocking of the Credit card pursuant to a request by the Client the unblocking may only be demanded by a written application from the Client.

5.7. The Client is notified that after three entries of the incorrect PIN in the ATM the machine will return the Credit card to the Client and the Bank blocks the Card for the period of up to 24 hours for security purposes.

5.8. The Bank may block the Credit card in certain cases, including:

- if the Customer has overdue debt to the Bank under any agreements and contracts;
- if the Customer shall not comply with current regulations, requirements, rules and procedures established by the Bank and terms of the Agreement;
- if false facts are discovered in the data indicated in the Customer's Application;
- if the Bank knows about or suspects illegal operations related to the Credit card;

#### **6. Expiry date and reissue procedure**

6.1. The expiry date is indicated on the front of the Credit card. The Credit card will be valid till the last day of month embossed on the front of the Credit card inclusively.

6.2. Prior to expiry of validity period of the Credit card the Bank shall automatically re-issue it without any prior notification from the Client. The Client is liable to receive the new Credit card prior to the expiry date of the old Credit card in the Bank's branch.

6.3. Upon Application from the Client the Bank will re-issue the Credit card with a new PIN and expiry date of the existing Credit card in case of loss of Credit card.

6.4. Upon Application from the Client the Bank will re-issue the Credit card with the existing PIN and expiry date of the existing Credit card in case of:

- Credit card damage;
- demagnetizing of the magnetic stripe;
- change of Client's name.

6.5. The Bank has the right to destroy the Credit card not picked up by the Client on the expiration of 180 (one hundred and eighty) calendar days after it has issues/reissued by the Bank.

6.6. The Credit card shall always remain the property of the Bank and must be returned by the Client to the Bank on its first demand. The Bank has the right at any moment to annul, block or suspend the use of any Credit card as well as to reject the Client in renewal, reissue or

Кредитной карты, а также отказать Клиенту в возобновлении, замене или выдаче новой Кредитной карты.

**7. Операции по Кредитной карте**

7.1. В настоящем разделе описываются операции, которые могут осуществляться Клиентом по Счету («Операции»). Банк оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению расширять перечень Операций или аннулировать отдельные их виды. Клиент может осуществлять Операции в пределах доступного лимита по Кредитной карте. Клиент уведомлен о том, что в отношении некоторых Операций, осуществляемых Клиентом, могут применяться правила и ограничения (например, по типу или сумме Операции), установленные законодательными и нормативными актами, внутренними правилами и процедурами Банка, других банков, финансовых учреждений и/или платежных систем, через которые такие операции осуществляются. Информация об ограничениях по Операциям, устанавливаемых Банком, указана в Тарифах.

7.2. При использовании Кредитной карты для снятия наличных денежных средств через банкоматы или для оплаты товаров, работ и услуг сумма соответствующей Операции (включая применимые Комиссии) списывается со Счета или зачисляется на него, соответственно. Если валюта, в которой осуществляется Операция, отличается от валюты Счета, сумма операции (включая применимые Комиссии) конвертируется в валюту Счета по обменному курсу, устанавливаемому другими банками, финансовыми учреждениями и/или платежными системами, через которые такие операции осуществляются.

7.3. При возврате Клиенту денежных средств, уплаченных им за товары, работы и услуги с помощью Кредитной карты, возвращаемые суммы подлежат зачислению на Счет в безналичном порядке. Клиент не вправе получать возвращаемые ему денежные средства в наличной форме.

7.4. Клиент соглашается, что использование Кредитной карты и правильного ПИНа Клиента при проведении Операций через банкомат является надлежащей и достаточной идентификацией Клиента и подтверждением права проведения операций по Счету через банкоматы.

7.5. Банкомат выдает чек по каждой Операции, совершенной Клиентом через банкомат с использованием Кредитной карты и ПИНа Клиента. Банк рекомендует Клиенту сохранять все такие чеки для справочных целей. Если иное не предусмотрено Условиями, информация по каждой Операции, совершенной Клиентом через банкомат с использованием Кредитной карты и ПИНа Клиента, передается в банковскую операционную систему и отражается в Выписке по Кредитной карте. Клиент соглашается с тем, что информация по таким Операциям, указанная в Выписке по Кредитной карте, является подтверждением проведения Клиентом соответствующих Операций через банкомат с использованием Кредитной карты и ПИНа.

7.6. При совершении Операций по Карте у Продавцов (за

granting of the new Credit card.

**7. Operations on the Credit card**

7.1. The present Section describes operations which can be performed by the Client on the Account (the "Operations"). The bank reserves the right at any moment and at his own discretion to extend the list of Operations or annul some certain types of them. The Client can perform operations within the Available limit on the Credit card. The Client is advised that some Operations performed by the Client are subject to the rules and restrictions (for instance by the type or amount of Operation) stipulated by legislative and regulatory acts, internal rules and procedures of the Bank, other banks, financial organizations and/or payment systems through which such operations are performed. The details of limitations on Operations are provided in the Tariffs.

7.2. When using the Credit card Client for cash withdrawal through ATMs or at Points-Of-Sale or for paying for goods and services purchases an amount of corresponding Operation (including applicable Fees and Charges) shall be written off the Account or credited to it. If the currency of Operation is different from the Account currency the amount of Operation (including applicable Fees and charges) shall be converted into the Account currency with the exchange rate established by other banks, financial institutions and/or payments systems through which such Operation has been executed.

7.3. When the refund is performed for goods and services paid by the Credit card an amount paid back is subject to crediting it on the Account by a Bank transfer. The Client has no right to receive the refund in cash.

7.4. The Client agrees that use of Credit card and the correct PIN when conducting Operations via ATMs shall be a proper and sufficient identification of the Client and confirmation of his right to perform Operations on the Account.

7.5. Each ATM prints out a receipt on each transaction performed by the Client through that ATM with the use of Credit card and PIN of the Client. The Bank shall recommend the Client to keep all such receipts for reference. Unless otherwise provided by the Terms herein the details of each Operation performed by the Client via ATMs with the use of his Credit card and PIN are passed to the Bank operational system and reflected in the Credit card Statement. The Client agrees that details of such Operations specified in the Credit card Statement. The Client agrees that the details of such transactions provided in the Credit card Statement acts as a confirmation of execution of such operations by the Client with use of Credit card and PIN.

7.6. When paying for goods and services at the Merchants with the

исключением случаев, когда для авторизации Операции Клиент вводит ПИН) Клиент обязуется проставлять подпись на обоих распечатанных экземплярах документа, подтверждающего оплату по Кредитной карте. Если иное не предусмотрено Условиями, информация по каждой Операции, совершаемой Клиентом у Продавцов с использованием Кредитной карты, передается в банковскую операционную систему и отражается в Выписке по Кредитной карте.

7.7. Клиент обязуется сохранять документы, оформленные при совершении Операций по Кредитной карте, в течение 2 (двух) месяцев с даты прекращения срока действия Кредитной карты и предоставлять их в Банк по его требованию для урегулирования спорных вопросов.

7.8. Клиент может снимать со Счета денежные средства через отделения банков и банкоматы в пределах установленного Банком лимита снятия наличных, а также переводить на Счет денежные средства в счет погашения задолженности по Договору через отделения Банка со своих счетов в Банке и переводом со своих счетов в других банках. Клиент соглашается, что лимит снятия наличных денежных средств устанавливается по исключительному усмотрению Банка и что Банк имеет право в любой момент уменьшить, увеличить или аннулировать лимит снятия наличных денежных средств.

7.9. Клиент может снимать денежные средства по Карте и перечислять денежные средства на Счет в валюте Счета или в других валютах, которые используются в соответствующем пункте оказания услуг. В случае если валюта проводимой Операции отличается от валюты Счета, сумма Операции конвертируется в валюту Счета по обменному курсу, устанавливаемому другими банками, финансовыми учреждениями и/или платежными системами, через которые такие Операции осуществляются.

7.10. Размер Комиссий Банка за Операции с наличными денежными средствами в банкоматах или отделениях Банка устанавливается в Тарифах. Клиент уведомлен о том, что другие банки, финансовые учреждения и/или платежные системы могут устанавливать свои Комиссии в отношении оказываемых ими аналогичных услуг.

7.11. Клиент имеет право в случае несогласия с Операциями или размером списанных средств опротестовать данные Операции, подав соответствующее письменное заявление в Банк в течение 2 (двух) месяцев с момента совершения данной Операции.

## 8. Поступление денежных средств на Счет и платежи

8.1. Платежи и переводы, поступающие из других банков и финансовых учреждений, зачисляются Банком на Счет (за вычетом издержек и расходов, связанных с проведением таких платежей или переводов) не позднее, чем в первый рабочий

Credit card (except for the cases when for the Client is requested a PIN for authorization of the Operation) the Client must put his signature on both printed out copies of document confirming payment with the Credit card. Unless otherwise provided by the Terms herein the details of each Operation performed by the Client at the Merchants with the use of his Credit card are passed to the Bank operational system and reflected in the Credit card Statement.

7.7. The Client undertakes to keep the copy of payment documents when performing transactions with Credit card within 2 (two) months from the Credit card expiration date and present them to the Bank at the request for disputed Operations.

7.8. The Client may withdraw cash within the limit set up by the Bank from the Account at Bank branches and via ATMs as well as transfer funds to credit the Account for repayment of the outstanding amount on the Agreement at the Bank's branches from his accounts with the Bank and by a transfer from any of his account in third party banks. The Client agrees that cash withdrawal limit shall be established at the solely discretion of the Bank and that the Bank has the right to decrease, increase or cancel the limit of cash withdrawal at any time.

7.9. The Client can withdraw funds using the Card and transfer funds to the Account in the currency of Account or in the other currencies used at the corresponding point of service. If the currency of the Operation differs from the currency of the Account the amount of that Operation is converted into Account currency using the exchange rate established by other banks, financial institutions and and/or payment systems through which such Operations are executed.

7.10. The amounts of Fees and charges of the Bank incurred for cash Operations performed at Bank braches or via ATMs are established by the Tariffs. The Client is advised that other banks, financial institution and/or payment systems may set up their own Fees and charges in relation to rendering similar services.

7.11. If the Client shall not agree with Operations or the amounts debited the has the right to dispute the said Operations by submitting a written Application to the Bank within 2 (two) months of the time of making such Operation.

## 8. Transfers and payments on the account

8.1. Payments and transfers from third party banks and financial institutions are credited on the Account by the Bank (excluding costs and expenses related to the execution of such payments and transfers) not later than on the first working day following the day of

день, следующий за днем получения Банком безналичных денежных средств на свой счет в корреспондентском банке или расчетной системе. Доступный лимит будет увеличен Банком не позднее, чем в первый рабочий день, следующий за днем зачисления Банком средств на Счет.

8.2. Безналичные переводы со Счета на иные счета не осуществляются. Внесение наличных денежных средств на Счет невозможно.

8.3. Ответственность Банка в связи с зачислением средств на Счет наступает только после окончательного зачисления соответствующих денежных средств на счет Банка в корреспондентском банке или расчетной системе.

8.4. В целях соблюдения действующих законодательных и нормативных актов, а также в целях обеспечения безопасности банковских Операций Клиента Банк имеет право по собственному усмотрению устанавливать порядок и процедуру идентификации Клиента, а также правила и требования в отношении документов, предоставление которых необходимо для проведения Операций по Счету. Такие правила и процедуры могут различаться в зависимости от типа проводимых Операций и используемых каналов связи, и Клиент обязуется строго соблюдать правила и процедуры, установленные Банком.

8.5. Клиент выражает согласие с тем, что ошибочные списания и/или зачисления денежных средств по Счету могут быть аннулированы (отменены) Банком посредством обратных проводок, производимых без предварительного уведомления и согласия Клиента.

8.6. Без распоряжения Клиента списание денежных средств со Счета Клиента допускается по решению суда, а также в случаях, установленных законодательством Российской Федерации или предусмотренных договорами между Банком и Клиентом. Данные положения также применяются к договорам, права по которым были уступлены Банком третьим лицам.

## **9. Услуга экстренной выдачи наличных при поддержке MasterCard International**

9.1. Если во время нахождения за пределами территории Российской Федерации по какой-либо причине Клиент не может воспользоваться Кредитной картой, Клиенту следует обратиться в центр обслуживания клиентов и, пройдя процедуру идентификации, запросить услугу экстренной выдачи наличных при поддержке MasterCard International. На основании запроса центр обслуживания клиентов и Клиент согласуют специальное кодовое слово, которое будет запрошено при проведении выдачи наличных денежных средств. При этом MasterCard International связывается с Клиентом для передачи указаний по способам получения наличных денежных средств в рамках услуги экстренной выдачи наличных.

receiving the non-cash funds on the Bank account in the correspondent bank or clearing system. The Available limit will be enlarged not later than on the first working day following the day of crediting the non-cash funds on the Account by the Bank.

8.2. Non-cash transfers from the Account to other accounts are not executed. Cash deposit is not allowed on the Account.

8.3. The responsibility of the Bank in relation to crediting funds to the Account is due only after the final crediting of the amount on the Bank account in the correspondent bank or clearing system.

8.4. To comply with current legislative and regulatory acts and also for the purposes of providing security for Client's banking Operations the Bank has the right at its own discretion to establish the procedure of Client identification as well as the rules and procedures in relation to documents submitting of which is necessary for performing Operations on the Account. Such rules and procedures may differ depending on a type of the Operations and communication channels used and the Client must strictly follow the rules and procedures established by the Bank.

8.5. The Client agrees that wrong debiting and/or crediting of funds on the Account could be annulled (cancelled) by the Bank by means of reverse postings executed without any preliminary notification or consent of the Client.

8.6. Withdrawal of monetary funds from the Client's Account without Customer instruction is permitted on the basis of a court decision and in the events contemplated by legislation of the Russian Federation or by the agreements between the Bank and the Client. These provisions shall also apply to agreements where the Bank has assigned its rights to third parties.

## **9. Emergency cash advance**

9.1. If being outside the territory of Russian Federation the Client for some reason is unable to use his Credit card he must contact the Call Centre, pass the identification procedure and request Emergency Cash Advance service supported by MasterCard International. Based on this telephone request the Client and Call Centre agree a password which will be asked within the framework of emergency cash advance service rendering. MasterCard International will then contact the Client directly to inform the way he can receive the cash within the emergency cash advance service.

9.2. При условии успешной идентификации Клиенту может быть выдана сумма наличных денежных средств, не превышающая максимальную сумму экстренной выдачи наличных, указанную в Тарифах. Для целей данного раздела под идентификацией понимается удостоверение личности Клиента и проверка кодового слова, согласованного с Банком.

9.3. Денежные средства в рамках услуги экстренной выдачи наличных по Кредитной карте списываются Банком со Счета согласно условиям настоящего Договора.

9.4. Воспользоваться услугой экстренной выдачи наличных могут также держатели дополнительных Кредитных карт в соответствии с Тарифами.

#### **10. Услуга экстренного выпуска временной Кредитной карты**

10.1. Если во время нахождения за пределами территории Российской Федерации по какой-либо причине Клиент не может воспользоваться Кредитной картой, Клиенту следует обратиться в центр обслуживания клиентов и, пройдя процедуру идентификации, запросить экстренный выпуск временной Кредитной карты. Банк организует передачу указанной карты Клиенту при поддержке MasterCard International в кратчайшие сроки.

10.2. Все положения Условий, касающиеся Кредитных карт, действительны и применимы также к временным Кредитным картам, если иное не указано в настоящем разделе или Тарифах.

10.3. Временная Кредитная карта выпускается со сроком действия 2 (два) месяца (независимо от срока, указанного на временной Кредитной карте). Клиент обязуется до истечения срока действия временной Кредитной карты обратиться в Банк за получением перевыпущенной Кредитной карты, а временную Кредитную карту вернуть в Банк.

10.4. Временная Кредитная карта выпускается без ПИНа и позволяет совершать только Операции, не требующие ввода ПИНа. Услуга по экстренному выпуску временной Кредитной карты может быть оказана, в том числе, в отношении дополнительных Кредитных карт.

#### **11. Центр обслуживания клиентов и система автоматического телефонного обслуживания**

11.1. Система автоматического телефонного обслуживания используется для идентификации Клиентов при совершении телефонных звонков в центр обслуживания клиентов и позволяет Клиентам осуществлять банковские операции и получать доступ к услугам Банка по телефону.

11.2. Банк оставляет за собой право в любое время по собственному усмотрению изменять перечень услуг, предоставляемых Клиенту через центр обслуживания клиентов и

9.2. Upon successful authorization the Client will be provided with emergency cash the amount of which will not exceed the maximum amount specified in the Tariffs for emergency cash advance service. For the purpose of this paragraph the authorization would mean Client's identification and checking the password agreed with the Bank.

9.3. In case the Client has used the emergency cash advance service the Bank debits the requested amount of emergency cash from the Account in compliance with the Terms.

9.4. The emergency cash advance service is available also for Additional Credit cardholders in accordance with the Terms.

#### **10. Emergency Credit card replacement**

10.1. If being outside the territory of Russian Federation the Client for some reason is unable to use his Credit card he must contact the Call Centre, pass the identification procedure and request emergency Credit card replacement. The Bank arranges for the card to be delivered to the Client with the support of MasterCard International at earliest possible date.

10.2. All regulations of the Terms related to Credit cards are also valid and applicable for emergency card replacement cards unless otherwise specified in this paragraph or Tariffs.

10.3. Emergency Credit card replacement card is issued with validity period of 2 months (regardless of the expiry date embossed on such Credit card). Before the expiry of validity period of this emergency card replacement card the Client undertakes return this Credit card and to receive the reissued Credit card at the Bank's branch.

10.4. Emergency Credit card replacement card is issued without a PIN and is restricted to those Operations which do not require a PIN. Emergency card replacement card could be as well issued to Additional Credit cardholders.

#### **11. Direct service center and interactive voice response system**

11.1. Interim Voice Response System (IVR) is used for Client's identification when making telephone calls to Direct Services Centre and permits the clients to execute banking operations and access Bank services via telephone.

11.2. The Bank reserves the right at any time at its own discretion to change the set of services provided to the Client through the DSC and IVR as well as fully cease working with or without a preliminary

систему автоматического телефонного обслуживания, а также полностью прекратить их работу как с предварительным уведомлением, так и без предварительного уведомления Клиента.

11.3. При открытии счета Банк выдает Клиенту уникальный Персональный банковский номер (ПБН), который состоит из десяти цифр и используется для создания ТПИНа, а также уникального имени пользователя и пароля в системе интернет-банк. ТПИН в дальнейшем может использоваться Клиентом для идентификации в центре обслуживания клиентов и системе автоматического телефонного обслуживания; имя пользователя и пароль необходимы Клиенту для идентификации и входа в систему интернет-банк.

11.4. Для создания ТПИНа Клиенту необходимо совершить звонок в центр обслуживания клиентов и, используя свой уникальный ПБН, создать шестизначный ТПИН. После этого идентификация Клиента в центре обслуживания клиентов будет производиться с использованием ПБНа и ТПИНа либо с использованием ТПИНа и номера любой банковской карты, принадлежащей Клиенту и выпущенной Банком к его счетам.

11.5. При открытии Счета Клиент и Банк согласуют в письменной форме кодовое слово, известное только Банку и Клиенту, которое будет использоваться для дополнительной идентификации Клиента при его обращениях в центр обслуживания клиентов или может быть запрошено при обращении Банка к Клиенту по телефону в случае необходимости донесения до Клиента информации по Договору. При этом Клиент имеет право отказаться от сообщения кодового слова и может перезвонить в Банк самостоятельно или обратиться в отделение Банка. Кодовое слово может применяться для дополнительной идентификации Клиента исключительно в целях оказания услуг Банком. Клиент и Банк обязуются хранить кодовое слово в тайне и не сообщать его третьим лицам.

11.6. Клиент соглашается с тем, что использование номера любой банковской карты, принадлежащей Клиенту и выпущенной Банком, и ТПИНа или ПБНа и ТПИНа, а также кодового слова при совершении звонков в центр обслуживания клиентов является надлежащей и достаточной идентификацией Клиента и подтверждением права проводить банковские операции по телефону и совершать действия со своими счетами. Лицо, отдающее Банку устное распоряжение по телефону и правильно указавшее перечисленные сведения, признается Клиентом. Банк не несет ответственности за последствия любого использования перечисленных сведений третьими лицами.

11.7. В соответствии с условиями данного раздела Договора Банк обязуется оказывать Клиенту по его устному распоряжению, переданному по телефону в центр обслуживания клиентов, следующие услуги:

notification of those changes to the Client.

11.3. When opening an Account the Bank shall grant the Client a unique Personal Bank Number (PBN), which contains ten digits used for creation of TPIN and also for creation a unique login and password for Internet Banking. TPIN can be further used by a Client for identification in the DSC and IVR; user name and password are necessary to the Client for identification and accessing Internet Banking.

11.4. To create TPIN the Client must make a call to the DSC and using his unique PBN create his six-digit TPIN. Following this the identification of the Client in the DSC may be done either by using PBN and TPIN or by using TPIN and any of his Bank card number issued by the Bank for that Client to his accounts.

11.5. When opening an Account the Client and the Bank agree in writing a code word to be known only to the Bank and the Client and used for additional identification of the Client when he is contacting the Bank via the DSC or which may also be requested when the Bank is calling the Client in case it is necessary to communicate any information in regard to the Agreement. Therein the Client has the right to refuse to give the code word and may call back to the Bank himself or contact the Bank's branch. The code word may be used for additional identification of the Client solely for the purposes of providing services by the Bank. The Client and the Bank shall keep the code word confidential and shall not pass it to third parties.

11.6. The Client agrees that use of any Credit card number belonging to the Client and issued by the Bank and TPIN or PBN and TPIN as well as the code word when making calls to the DSC shall be proper and sufficient identification of the Client and confirmation of the right to perform banking operations via telephone and execute Operations with his Accounts. A person making verbal instructions to the Bank by telephone and providing correct details mentioned above is acknowledged as the Client. The Bank bears no responsibilities for the consequences of any use of the mentioned above details by third parties.

11.7. According to the terms of the present paragraph the Bank shall provide the Client upon his verbal instructions conducted via telephone to the DSC the following services:

- предоставление общих сведений о Банке, оказываемых им услугах, условиях выпуска и обслуживания Кредитных карт, а также об обменных курсах Банка
- предоставление информации об Операциях с использованием Кредитной карты
- информирование о сумме очередного платежа, размере и перерасходе Кредитного лимита и наличии Просроченной задолженности
- информирование Клиента о Доступном лимите и об Общей задолженности по Кредитной карте, информацию обо всех операциях, проведенных по Кредитной карте, о размере Минимальной суммы ежемесячного платежа и Дне платежа
- осуществление Операций в погашение задолженности по Кредитной карте
- создание и изменение ТПИНа
- активация Кредитной карты
- блокировка Кредитной карты
- временная блокировка/отмена блокировки Карты
- принятие заявки на перевыпуск ПИНа
- информирование Клиента о количестве баллов по Программе лояльности Premier Rewards\*\*, о способах использовании баллов и списке партнеров Банка по Программе лояльности Premier Rewards\*\*, если применимо
- предоставление информации о расположении и режиме работы отделений и банкоматов Банка

11.8. Клиент соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за какие-либо аварии, сбои или перебои в обслуживании, связанные с оборудованием, системами подачи электроэнергии и/или линий связи или сетей, которые обеспечиваются, подаются, эксплуатируются и/или обслуживаются третьими лицами.

11.9. Клиент также соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом в связи с использованием им центра обслуживания клиентов и системы автоматического телефонного обслуживания (в том числе убытки, понесенные в связи с неправомерными действиями или бездействием третьих лиц), за исключением убытков, вызванных непосредственно неправомерными действиями или бездействием Банка, действующего преднамеренно или с грубой неосторожностью.

11.10. Клиент соглашается на передачу распоряжений, поручений и/или информации по линиям телефонной связи (включая мобильные и иные виды телефонной связи), осознавая, что линии телефонной связи не всегда являются безопасным каналом связи, и соглашается нести все риски, связанные с возможным нарушением конфиденциальности, возникающие вследствие использования такой системы.

## 12. Система интернет-банк

12.1. Система интернет-банк позволяет Клиентам Банка

- general information of the Bank, services rendered by the Bank, terms of issuing and servicing Credit cards and currency exchange rates of the Bank
- information on the Operations performed with Credit cards
- Total outstanding amount, the amount of Credit limit and Overlimit amount and Overdue amount details
- Available Credit limit amount and Total Outstanding amount due to the Client on the Credit card; information of the transactions made with the Credit card, Minimum monthly payment amount and Due date
- execution of Credit card repayment Operations
- creation and change of TPIN
- Credit card Activation
- blocking of Credit card
- temporary card blocking/unblocking of the Credit card
- accepting an Application for PIN re-issuing
- details on the number of points for the Premier Rewards program, on ways to use these points and the list of Partners on Premier Rewards program if applicable
- information on location and working hours of the Bank branches and ATMs

11.8. The Client agrees that the Bank bears no responsibility for any accidents, failures and interruptions in servicing related to equipment, power supply systems and/or communication channels and networks which are operated, supplied and maintained or/and services by the third persons.

11.9. The Client also agrees that the Bank shall bear no responsibility for losses incurred by the Client in relation to use of the DSC and IVR (including losses incurred in relation to the misconduct or lack of action of the third parties) except losses arise directly from misconduct or lack of action of the Bank acting deliberately or with gross negligence.

11.10. The Client agrees to provide instructions, requests and/or information by telephone communication (including mobile and other types of telephone connection) being aware that telephone connection is not always a safe channel of communication and agrees to bear all risks connected to possible breach of confidentiality occurred as a result of use of such system.

## 12. Internet banking

12.1. Internet Banking permits the Clients of the Bank to perform

круглосуточно проводить определенные банковские операции и получать доступ к следующим банковским услугам:

- получение информации об Операциях с использованием Кредитной карты
- погашение задолженности по Кредитной карте
- просмотр и изменение персональных данных Клиента
- получение Выписки по Кредитной карте

12.2. Банк оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению изменять перечень услуг, предоставляемых Клиенту через систему интернет-банк, а также полностью прекратить ее работу как с предварительным уведомлением, так и без предварительного уведомления Клиента.

12.3. Клиент может использовать систему интернет-банк с помощью компьютера, подключенного к Интернету. Системные требования, предъявляемые к оборудованию и программному обеспечению, необходимому для использования системы интернет-банк, можно найти на сайте Банка [www.hsbc.ru](http://www.hsbc.ru)

12.4. Для доступа к системе интернет-банк Клиент самостоятельно должен создать имя пользователя и пароль, следуя инструкциям системы интернет-банк. Клиент соглашается с тем, что использование его имени пользователя и пароля является надлежащей и достаточной идентификацией Клиента и подтверждением права проводить операции по счетам, а также пользоваться другими услугами системы интернет-банк по другим счетам и продуктам Клиента.

12.5. Клиент соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за какие-либо аварии, сбои или перебои в обслуживании, связанные с нарушениями в работе оборудования, систем подачи электроэнергии и/или линий связи. Клиент также соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом в связи с использованием им системы интернет-банк (в том числе убытки, понесенные в связи с неправомерными действиями или бездействием третьих лиц).

12.6. Клиент соглашается на передачу распоряжений, поручений и/или информации через Интернет, осознавая, что Интернет не всегда является безопасным каналом связи, и соглашается нести все риски, связанные с возможным нарушением конфиденциальности, возникающие вследствие использования такой системы.

### 13. Система Оповещений

13.1. Система оповещений Банка позволяет Клиенту получать следующую информацию посредством коротких текстовых сообщений (SMS):

- о подключении услуги системы оповещений
- о факте авторизации Операций по Кредитной карте
- о получении платежа в погашение задолженности по

certain bank operations 24 hours a day and have access to the following bank services:

- receiving information on the operations performed with the Credit card
- repayment of Credit card Outstanding amount
- view and modify Client's details
- receiving Credit card Statement

12.2. The Bank reserves the right at any time at its own discretion to change the set of services provided to the Client through Internet Banking as well as fully cease working with or without preliminary notification of the Client.

12.3. The Client can use the Internet Banking system by means of computer connected to Internet. System requirements for equipment and software necessary for use of Internet Banking are available at the web site of the Bank [www.hsbc.ru](http://www.hsbc.ru).

12.4. For access to the Internet Banking the Client must create a user name and password following the instruction published on the internet web site of the Bank. The Client agrees that his user name and password is a duly and sufficient Client identification and confirmation of his right to perform operations on accounts as well as use other services of internet-banking system.

12.5. The Client agrees that the Bank shall bear no responsibility for any emergencies, failures or interruptions in servicing related to disturbance in equipment, power supply systems and/or communication. The Client also agrees that the Bank bears no responsibility for losses incurred by the Client in connection with use of Internet Banking (including losses incurred in relation to misconduct or lack of action of the third parties).

12.6. The Client agrees to communicate instructions, requests and/or information through internet being aware that internet is not always a safe channel of communication and agrees to bear all risks connected to possible breach of confidentiality occurred as a result of use of such system.

### 13. Alert service

13.1. Alert Service allows the Client to receive the following information through short text messages (SMS)

- :
- on the access to Alert Service;
  - on the authorizations performed with the Credit card;
  - on repayment made on the Credit card;

#### Кредитной карте

- о неоплате задолженности по Кредитной карте в День платежа и просрочках
- о перерасходе Кредитного лимита

13.2. Банк оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению пересматривать набор услуг, оказываемых Клиенту через систему оповещений, а также полностью прекратить ее работу с предварительным уведомлением или без предварительного уведомления Клиента.

13.3. Клиент может подписаться на получение оповещений через систему интернет-банк и настроить систему оповещений. Клиент обязан самостоятельно обеспечить поддержку функции SMS на своем мобильном телефоне, а также подписку на услугу SMS у своего оператора мобильной связи. Клиент уведомлен о том, что операторы мобильной связи могут взимать плату за передачу сообщений в формате SMS, и соответствующие расчеты с оператором мобильной связи являются обязанностью Клиента. Клиент может в любой момент отказаться от получения SMS оповещений через систему интернет-банк, позвонив в центр обслуживания клиентов или обратившись в любое отделение Банка. В случае изменения номера мобильного телефона Клиент обязан проинформировать об этом Банк.

13.4. Клиент соглашается с тем, что Банк не несет ответственности за какие-либо аварии, сбои или перебои в обслуживании, связанные с оборудованием, системами подачи электроэнергии и/или линий связи или сетей. Клиент также соглашается с тем, что Банк не несет ответственность за убытки, понесенные Клиентом в связи с использованием им системы оповещений (в том числе убытки, понесенные в связи с неправомерными действиями или бездействием третьих лиц).

13.5. Клиент соглашается на передачу информации по каналам передачи SMS, осознавая, что такие каналы передачи информации не всегда являются безопасными, и соглашается нести все риски, связанные с возможным нарушением конфиденциальности, возникающие вследствие использования таких каналов передачи информации.

#### 14. Выписка по Кредитной карте

14.1. Ежемесячно Банк формирует Клиенту выписку по Кредитной карте («**Выписка по Кредитной карте**») за Отчетный период. Клиент в Заявлении выбирает дату формирования и один из следующих способов получения Выписки по Кредитной карте: по почте по адресу для получения корреспонденции, указанному в Заявлении, через систему интернет-банк, либо Клиент обязуется самостоятельно обращаться в отделение Банка за получением Выписки по Кредитной карте. Неполучение Клиентом Выписки по Кредитной карте по причинам, не зависящим от Банка, не освобождает Клиента от обязанности

- on the failure to repay Total outstanding amount on the Credit card on the Minimum payment due date and overdue amounts;
- on Overlimit amounts.

13.2. The Bank reserves the right to alter the list of services offered to the Client through Alert Service at any time and to terminate it altogether with prior notice to the Client or without it.

13.3. The Client may subscribe to the Alert Service through Internet Banking and set up the alerts types. The Client undertakes responsibility to ensure SMS support function on his cell phone, as well as the subscription to cell phone SMS function with the cell phone operators. The Client is aware that cell phone operators may charge for sending SMS (text) messages and it is within the responsibility of the Client to settle such charges. The Client may at any time refuse to use Alert Service through Internet Banking. Should the Client's cell phone number change the Client shall inform the Bank of such change.

13.4. The Client shall agree that the Bank shall bear no responsibility for any accidents, failures or interruptions of service caused by the equipment, electricity supply and/or communication links. The Client shall also agree that the Bank shall not be held liable for any Client's losses in connection with his use of Alert Service (including the losses incurred in connection with wrongful acts or failure to act by the third parties).

13.5. The Client shall agree to the transfer of data through SMS channels, being aware that such channels may not be always safe and agree to bear any risks connected with potential breach of confidentiality following the use of such communication channels.

#### 14. Credit card statement

14.1. The Bank shall provide the Client a Credit card Statement on a monthly basis ("**Credit card Statement**") for the Reporting period. The Client may choose in the Application the Statement generation date and one of the following methods of receiving the Credit card Statement – the Bank sends the Statement to the correspondence address indicated in the Application, via Internet Banking or the Client shall receive the Credit card Statement in any of the Bank's branch. Non-receipt of the Credit card Statement by the Client for the reasons beyond control of the Bank shall not exempt the Client from responsibility for timely repayment of his outstanding amount on

своевременно погашать задолженность по Кредитной карте. Выписка по Кредитной карте содержит информацию о Доступном лимите и об Общей задолженности по состоянию на дату Выписки по Кредитной карте, информацию обо всех операциях, проведенных по Кредитной карте за Отчетный период, Минимальной сумме ежемесячного платежа и Дате платежа. Для удобства Клиента в Выписке по Кредитной карте сумма положительного остатка по Счету будет включена в Доступный лимит.

14.2. Клиент вправе в любое время поменять адрес для направления ему корреспонденции, обратившись в отделения Банка.

14.3. Клиент обязуется тщательно проверять Выписку по Кредитной карте и уведомлять Банк о наличии ошибок, неточностей или возникновении вопросов в отношении информации, содержащейся в Выписке по Кредитной карте, в течение 14 (четырнадцати) дней с момента ее направления Банком. В случае если Банк не получает такого уведомления от Клиента в течение указанного 14-дневного срока, считается, что Клиент согласен со всей информацией, указанной в Выписке по Кредитной карте.

14.4. В случае неполучения Выписки по Кредитной карте с очередной даты ее формирования в течение 14 (четырнадцати) дней, Клиент обязуется связаться с Банком и узнать размер Минимальной суммы ежемесячного платежа и День платежа.

14.5. Выписка по Кредитной карте формируется ежемесячно. В дальнейшем Клиент имеет право изменить дату формирования Выписки по Кредитной карте не чаще, чем 3 (три) раза в год, обратившись в отделения Банка или позвонив в центр обслуживания клиентов.

#### **15. Оплата услуг Банка**

15.1. Клиент обязуется уплачивать Банку проценты, а также все применяемые Комиссии за обслуживание Кредитной карты в соответствии с Тарифами.

#### **16. Конфиденциальность**

16.1. Для целей настоящего Договора под персональными данными Клиента понимаются фамилия, имя, отчество, год, месяц, дата и место рождения, адрес, данные идентификационного документа, семейное, социальное, имущественное положение, образование, профессия, доходы, равно как и информация о банковских операциях Клиента, а также любая иная информация, доступная либо известная в любой конкретный момент времени Банку («Персональные данные»). При этом такие Персональные данные могут быть получены Банком как от самого Клиента, так и от лиц, представляющих его интересы.

16.2. Банк обязуется обеспечить конфиденциальность Персональных данных и не разглашать третьим лицам, за

Credit card. Credit card Statement contains information on Available Credit limit and Total Outstanding amount as of the date of Credit card Statement generation, information on all transactions performed on the Credit card for the Reporting period, Minimum monthly payment amount and Due date. Account credit balance for Client's convenience is reflected in the Credit card Statement as part of the Available Credit limit.

14.2. The Client has the right at any time to change the correspondence address through the Bank branches.

14.3. The Client shall carefully verify his Credit card Statement and notify the Bank on any errors, inaccuracies or questions arose in relation to the information contained in the Credit card Statement within 14 (fourteen) days from the time of it being sent by the Bank. In case the Bank shall not receive such notification from the Client within said 14 days period it is considered the Client agrees with the information specified in the Credit card Statement.

14.4. In case of non-receipt of the Credit card Statement within 14 (fourteen) days from the date of next Statement generation date the Client undertakes to contact the Bank and enquire the Minimum monthly payment amount and Due date.

14.5. Credit card Statement is generated on a monthly basis. Thereinafter the Client has the right to change the date of Credit card Statement generation up to three times a year by contacting Bank branches or by making a call to the DSC.

#### **15. Payment for Bank's services**

15.1. The Client is obliged to pay to the Bank the interest as well as all applicable Fees and Charges for the service of his Credit card in accordance with the Tariffs.

#### **16. Confidentiality**

16.1. For the purposes of this Agreement Client's personal data means the full name (family name, first name, patronymic name), year, month, date and place of birth, residence address, identification document details, marital status, social status, property status, education, profession, income as well as the information on Client's bank transactions and any other information available or known to the Bank at any specific time (hereinafter – the “**Personal Data**”). Such Personal Data may be received by the Bank from the Client or from the persons representing his interests.

16.2. The Bank shall treat Personal Data as confidential and not disclose it to the third parties except for the cases when:

исключением случаев, когда:

- такое разглашение требуется в силу действующего законодательства
- Клиент дал согласие на передачу Персональных данных
- информация передается Банком его филиалам и представительством, дочерним компаниям, аффилированным лицам и партнерам Банка, а также иным третьим лицам, независимо от местонахождения таковых, для конфиденциального использования (в том числе в связи с оказанием банковских услуг, обработкой информации, проведением статистического учета)
- Банком совершается уступка, передача в залог любым третьим лицам или обременение иным образом полностью или частично своих прав (требований) по любому и (или) каждому из Договоров третьему лицу (в том числе некредитной и небанковской организации)

16.3. Настоящим Клиент дает Банку свое согласие на осуществление любых действий в отношении Персональных данных Клиента, которые необходимы или желаемы для целей исполнения Договора Клиентом: сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, распространение (в том числе передачу), обезличивание, блокирование, уничтожение, трансграничную передачу Персональных данных Клиента, а также осуществление любых иных действий с Персональными данными Клиента с учетом положений Закона о Персональных данных.

16.4. Обработка Персональных данных Клиента осуществляется Банком с применением следующих основных способов обработки Персональных данных Клиента (но не ограничиваясь ими): хранение, запись на электронные носители и их хранение, составление перечней, маркировка.

## **17. Порядок разрешения споров и применимое законодательство**

17.1. Споры, возникающие в связи с заключением, исполнением, расторжением Договора, подлежат рассмотрению мировым судьей или федеральным судом общей юрисдикции по месту нахождения Банка в Москве.

17.2. В части, не урегулированной Условиями и Тарифами, отношения Банка и Клиента регулируются законодательством РФ.

## **18. Ответственность сторон**

18.1. Банк не несет ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в случае, если исполнение таких обязательств становится невозможно или затруднено, или задерживается ввиду возникновения форс-мажорных обстоятельств, что включает без ограничений принятие, опубликование или

- such disclosure is required by the applicable legislation;
- the Client has agreed to Personal Data communication;
- the information is sent by the Bank to the Bank's branches and representative offices, subsidiaries, affiliated persons and partners of the Bank, as well as to other third parties irrespective of their location for confidential use (including the cases when connected with the performance of banking services, data processing, statistical analysis);
- in case where the Bank assigns or pledges to any third parties or in the case of other encumbrance on the Bank's rights (claims) in respect of any and/or each Agreement in part or in full to the third party (including non-credit and non-banking institution).

16.3. The Client hereby agrees that the Bank shall perform any actions in respect of the Personal Data of the Client necessary or required for the purposes of the implementation of the Agreement by the Client: collection, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), use, circulation (including communication), depersonalization, blocking, destruction, cross-border communication of Client's Personal Data as well as any other actions in respect of the Client's Personal Data subject to the provisions of Law on Personal Data.

16.4. Personal Data processing shall be performed by the Bank subject to the basic methods of Client's Personal Data Processing (but not limited to them): data storage, recording to electronic media and their storage, compiling lists, labelling.

## **17. Settlement of disputes and applicable legislation**

17.1. Disputes related to the conclusion, execution and termination of the Agreement shall be resolved by justice of piece or federal court of general jurisdiction at the location of the Bank's and the Bank's branch in the city of Moscow.

17.2. To the extent of any issues not regulated by the Terms and Tariffs, the relationship of the Bank and the Client shall be regulated by the Legislation of the Russian Federation.

## **18. Responsibilities of the parties**

18.1. The Bank is not be liable for failure to perform or improper performance of its obligations hereunder should the performance of such obligations become impossible or impeded or delayed due to a Force Majeure circumstances, including but not limited to adoption, publication or changes in interpretation or practice of any legislative or regulatory acts, resolutions, etc., of government or municipal

изменение в толковании или применении каких-либо законодательных или нормативных актов, решений и т.п. государственными или муниципальными органами Российской Федерации или других государств, Центральным Банком Российской Федерации или центральными (национальными) банками других государств (в том числе ограничения по конвертации и переводу иностранных валют), в результате которых исполнение Банком своих обязательств становится незаконным или неправомерным, а также саботаж, пожары, наводнения, взрывы, стихийные бедствия, гражданские волнения, забастовки и любые выступления работников, восстания, беспорядки, войны или действия правительств или любые другие обстоятельства, находящиеся вне разумного контроля Банка («**Обстоятельства непреодолимой силы**»).

18.2. Если стороны не достигнут письменного соглашения об обратном, при наступлении Обстоятельств непреодолимой силы Банк вправе приостановить исполнение своих обязательств по Договору, которые попадают под действие Обстоятельств непреодолимой силы до момента прекращения действия таких Обстоятельств непреодолимой силы.

18.3. Ответственность Банка перед Клиентом ограничивается документально подтвержденным реальным ущербом, возникающим у Клиента в результате неправомерных действий или бездействия Банка, действующего преднамеренно или с грубой неосторожностью. Ни при каких обстоятельствах Банк не несет ответственности перед Клиентом за какие-либо косвенные, побочные или случайные убытки или ущерб (в том числе упущенную выгоду), даже в случае, если он был уведомлен о возможности возникновения таких убытков или ущерба.

18.4. Клиент несет ответственность перед Банком за все убытки (включая упущенную выгоду), ущерб или расходы, понесенные Банком в результате нарушения Клиентом условий или положений настоящего Договора или законодательных или нормативных актов.

18.5. Клиент уведомлен и соглашается с тем, что обязательства Банка, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, являются обязательствами только «Эйч-эс-би-си Банк (РР)» (Общества с ограниченной ответственностью) и не являются обязательствами Группы HSBC (группы компаний, использующих знак обслуживания HSBC) или какого-либо другого ее филиала, дочерней компании или аффилированного лица, находящегося в Российской Федерации или за ее пределами.

## 19. Прочие условия

19.1. Банк принимает от Клиента письменные заявления и распоряжения только при предъявлении Клиентом оригинала документа, удостоверяющего личность. Если интересы Клиента представляет доверенное лицо, уполномоченное на совершение операций, оговоренных доверенностью, ему необходимо предъявить оригинал документа, удостоверяющего личность,

authorities of the Russian Federation or other countries, of the Bank of Russia or central (national) banks of other countries (including the limits for conversion and transfer of foreign currencies) which result in making those obligations unlawful and wrongful, as well as sabotage, fires, floods, explosions, natural calamities, civil unrest, strikes or any industrial action, riots, disturbances, wars or government actions or any other circumstances outside reasonable control of the Bank. ("**Force Majeure**").

18.2. Should the Parties fail to agree otherwise, in the event of Force Majeure the Bank may suspend the fulfilment of those of its obligations under the Agreement which are affected by Force Majeure until such circumstances cease to exist.

18.3. The Bank's liability to the Client is limited to the actual damage (substantiated by proper documents) inflicted to the Client as a result of unlawful actions or failure to act by the Bank, acting deliberately or negligently. Under no circumstances is the Bank liable to the Client for any indirect, consequential or accidental losses or damage (including the lost profit), even if the Bank has been notified of the possibility of such loss or damage.

18.4. The Client is responsible to the Bank for all the losses (including the lost profit), damages and expenses incurred by the Bank as a result of the Client's breach of terms and provisions of the Agreement or of legislative or regulatory acts.

18.5. The Client is informed and agrees that the Bank's obligations arising out of the Agreement or in connection thereof shall be the obligations of OOO HSBC Bank (RR) (Limited Liability Company) only and not that of HSBC Group (Group of companies which uses HSBC service mark) or any of its branches, subsidiaries, affiliated companies or affiliated persons located in the Russian Federation and abroad.

## 19. Miscellaneous

19.1. The Bank shall accept written applications and instructions from the Client upon presentation of the original identification document only. If the Client's interests are represented by an Authorised representative-in-Fact authorised to make transactions specified in the power of attorney, he/she must present the original identification document and original power of attorney notarised or draw up in the

указанного в доверенности, или оригинал другого документа, удостоверяющего личность, и оригинал доверенности, удостоверенный нотариально либо оформленный в Банке.

19.2. Клиент обязуется письменно уведомлять Банк об изменении Персональных данных Клиента (включая, но не ограничиваясь: фамилию, имя, отчество, реквизиты документа, удостоверяющего личность, место жительства, адрес доставки банковской корреспонденции и контактные телефоны) в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня, когда Клиенту стало известно о таких изменениях. Банк не несет ответственности за недоставку корреспонденции в случае изменения почтового адреса, если Клиент не оповестил об этом Банк.

19.3. Документ, удостоверяющий личность, представляемый Клиентом, проверяется Банком на подлинность и действительность по внешним признакам с разумной тщательностью. Банк не несет ответственности за последствия возможной фальсификации документа, удостоверяющего личность. Банк имеет право отказать Клиенту (или доверенному лицу Клиента) в открытии Счета, а также в проведении любых других банковских операций, если Клиент (или доверенное лицо Клиента) не может предоставить в Банк требуемые документы, удостоверяющие личность.

19.4. В соответствии с действующими законодательными и нормативными актами на Банк возложен ряд контрольных функций в отношении некоторых видов операций Клиента и обязанность предоставлять различным государственным и правоохранительным органам информацию о счетах и операциях Клиента. Для этих целей Банк может периодически запрашивать у Клиента различные документы и/или письменные объяснения, и Клиент обязуется предоставлять их по запросу Банка.

19.5. Банк может оказывать Клиенту дополнительные услуги в порядке, предусмотренном соглашениями сторон, регулируемыми оказание таких услуг.

19.6. Информацию о платежных реквизитах для осуществления переводов денежных средств на счета Клиента в Банке из других банков можно получить в отделении Банка, в ежемесячной выписке по Кредитной Карте или на сайте Банка [www.hsbc.ru](http://www.hsbc.ru)

19.7. Клиент, предоставив в Банк адрес(а) электронной почты и номер мобильного телефона, соглашается получать от Банка маркетинговую информацию, касающуюся как предложений Банка, так и его партнеров. Клиент вправе в любой момент отказаться от получения такой информации, сообщив об этом в Банк.

19.8. Клиент не вправе уступать, передавать или иным образом распоряжаться (либо предпринимать меры, направленные на уступку, передачу или иное распоряжение) своими правами или обязательствами по Договору без предварительного письменного согласия Банка. Любая уступка, передача или иное

Bank.

19.2 The Client shall notify the Bank in writing of changes in Personal Data (including but not limited to: full name, identification document details, residence address, correspondence address and contact telephone numbers) within 5 (five) working days from the day the Client has become aware of such changes. The Bank shall not be liable for failure to deliver correspondence should the correspondence address change and the Bank have not been notified as such by the Client.

19.3. The Identification Document presented by the Client shall be verified by the Bank for authenticity and validity by external characteristics and with reasonable care. The Bank is not liable for any circumstance resulting from potential counterfeiting of the identification document. The Bank may refuse to open an Account to a Client (or Authorised representative-in-Fact) or to perform any other transactions if the Client (or Authorised representative-in-Fact) can not present identification documents required by the Bank.

19.4. In accordance with the Law the Bank is subject to performing control functions over certain types of Client's transactions and is liable to provide the competent authorities with the information on accounts and operations of the Client. For that purposes the Bank has the right to request additional documents and/or explanations from the Client and the Clients assigns to provide such to the Bank on demand.

19.5. The Bank may provide additional services to the Client in the manner specified by the agreements of the parties regulating such services.

19.6 The information on the payment details for the transfer to Client's accounts with the Bank from third party banks is available at the Bank's branch, in Credit card monthly statement or at the Bank's web site ([www.hsbc.ru](http://www.hsbc.ru))

19.7. By providing the Bank with electronic mail address and mobile telephone number the Client agrees to receive marketing information from the Bank relating to the Bank's services and offers from its partners. The Client can opt out of receiving this information by making an application to the Bank.

19.8. The Client may not assign, transfer or otherwise dispose of, or attempt to assign, transfer or otherwise dispose of, any of its rights or obligations under the Agreement without prior written consent from the Bank. Any assignment, transfer or other disposal by the Customer of its rights or obligations under the Agreement without Bank's prior

распоряжение Клиентом любого права или обязательства по Договору без предварительного письменного согласия Банка ничтожны. Банк вправе уступать, передавать или иным образом распоряжаться любыми своими правами по Договору любому третьему лицу без согласия Клиента. Для целей такой уступки, передачи или иного распоряжения Банк вправе разглашать любому фактическому или потенциальному цессионарию или любому иному лицу такую информацию о Клиенте, которую Банк сочтет нужной.

## **20. Зачет встречных требований**

20.1. Клиент соглашается с тем, что Банк вправе использовать любой положительный остаток денежных средств на любых счетах Клиента в Банке (независимо от валюты, в которой ведется тот или иной счет) для зачета любых денежных обязательств Клиента перед Банком, которые не были исполнены Клиентом в соответствии с условиями настоящего Договора или иных договоров или соглашений, на основании которых возникли такие денежные обязательства Клиента перед Банком. Для этих целей Клиент уполномочивает Банк конвертировать денежные средства, находящиеся на счетах Клиента в той или иной валюте, в валюту неисполненного Клиентом денежного обязательства Клиента перед Банком по обменному курсу, установленному Банком на момент осуществления конверсионной операции.

20.2. Клиент соглашается с тем, что все ценные бумаги, финансовые инструменты, иные активы и имущество Клиента, находящиеся или хранящиеся в Банке (действующем в качестве депозитария, брокера, агента или в любом ином качестве), служат обеспечением по любым обязательствам Клиента перед Банком. Клиент уполномочивает Банк продавать (или иным способом отчуждать) любые из вышеуказанных активов Клиента по их текущей рыночной цене (или в отсутствие их текущей рыночной цены – по цене, которую Банк считает обоснованной) и использовать вырученные денежные средства для погашения обязательств Клиента перед Банком, которые не были исполнены Клиентом.

## **21. Проверка информации, наблюдение и запись**

21.1. Клиент подтверждает, что вся информация, предоставленная им Банку в связи с настоящим Договором, является точной и достоверной во всех отношениях, и обязуется незамедлительно уведомлять Банк о любых изменениях в информации, предоставленной им Банку.

21.2. Клиент соглашается, что Банк вправе осуществлять видео, электронное наблюдение и запись, а также телефонную запись в своих помещениях в целях обеспечения безопасности и надлежащего качества обслуживания Клиента без дополнительного уведомления Клиента или его уполномоченных представителей (при этом Клиент должен уведомить своих уполномоченных представителей о том, что Банк может осуществлять такое наблюдение и запись). Клиент выражает

written consent shall be void. The Bank may assign, transfer or otherwise dispose of any of its rights under the Agreement to any third party without the Client's consent. For the purposes of such assignment, transfer or other disposal, the Bank may disclose to any actual or prospective assignee or any other person such information about the Client as the Bank may consider appropriate.

## **20. Set-off**

20.1. The Customer agrees that the Bank may use any positive balance in the Client's accounts with the Bank (irrespective of the currency of such account(s)) to offset any monetary obligations of the Client to the Bank outstanding under the Agreement or under any other agreements or arrangements that have given rise to such monetary obligations of the Client to the Bank. For this purpose, the Client hereby authorizes the Bank to convert any amounts held in the Client's accounts in any currency into the currency of the Client's outstanding obligation to the Bank at the Bank's exchange rate established by the Bank on the date of such conversion.

20.2. The Client agrees that any and all of the Client's securities, financial instruments and other funds held or deposited with the Bank (acting in its capacity as custodian, broker, agent or otherwise) will serve as security for any of the Client's obligations to the Bank. The Client

hereby authorizes the Bank to sell (or otherwise dispose of) any of the above assets at their fair market price (or, if no fair market price is available, at a price deemed reasonable by the Bank) and apply the proceeds towards the Client's outstanding obligations to the Bank.

## **21. Data verification, monitoring and recording**

21.1. The Client confirms that all information provided by him to the Bank in connection with this Agreement is true and correct in all the respects and undertakes to immediately notify the Bank of any changes in the information provided to the Bank.

21.2. The Client agrees that the Bank may conduct video and electronic monitoring and recording and the telephone recording on its premises for the purpose of security and proper Clients' service without further notice to the Client or his authorised representatives (whereas the Client must notify his authorised representatives that the Bank may carry out such monitoring and recording). The Client agrees that telephone, video and electronic records may be used as evidence in any legal proceedings.

согласие с тем, что телефонные, видео и электронные записи могут использоваться в качестве доказательств в любых процессуальных действиях.

21.3. Клиент соглашается с тем, что все разговоры и общение между Клиентом и представителем Банка через центр обслуживания клиентов будут записываться Банком в целях обеспечения безопасности и надлежащего качества услуг и что такие записи могут использоваться в качестве доказательств в любых процессуальных действиях.

## **22. Срок действия Договора**

22.1. Договор вступает в силу с момента активации Кредитной карты Клиентом. Договор действует бессрочно.

22.2. Клиент вправе в любой момент расторгнуть настоящий Договор, направив Банку письменное уведомление о своем намерении расторгнуть Договор.

22.3. Договор прекращает свое действие в случае аннулирования (отказа в перевыпуске) Банком Кредитной карты. В таком случае Банк направляет Клиенту письменное уведомление об аннулировании Кредитной карты. Договор прекращает свое действие в дату, указанную Банком в таком уведомлении.

22.4. В случае прекращения действия Договора, независимо от основания прекращения, все счета, открытые Банком на имя Клиента по Договору, подлежат закрытию, выданная Клиенту Кредитная карта (а также дополнительные Кредитные карты) аннулируется и отзывается. Банк возвращает Клиенту положительные остатки денежных средств на его счетах в Банке, открытых в рамках Договора (за вычетом сумм задолженности Клиента перед Банком), путем перевода соответствующих денежных средств на счет (счета) в Банке или в другом банке или финансовом учреждении в соответствии с поручением Клиента. Если соответствующее поручение не будет представлено в Банк, Клиент вправе получить остаток денежных средств, находившихся на счетах в Банке и закрытых в порядке, установленном в разделе 22 Условий, в течение 3 (трех) лет с момента расторжения Договора. По истечении указанного срока остаток денежных средств подлежит зачислению в доходы Банка.

## **23. Порядок изменения и расторжения Договора**

23.1. При необходимости изменения Условий и/или Тарифов Банк не менее чем за 7 (семь) календарных дней до даты вступления в силу таких изменений доводит их до сведения Клиента в любой из следующих форм на усмотрение Банка:

- размещение соответствующей информации в отделениях Банка (в обособленных и внутренних структурных подразделениях, а также в кассовых узлах и дополнительных офисах Банка), или

21.3. The Client agrees that all conversations and communication between the Client and Bank's representative through the DSC shall be recorded by the Bank in order to provide security and proper Clients' service and such records may be used as evidence in any legal proceedings.

## **22. Term of Agreement**

22.1. The Agreement shall commence from the moment the Client activates his Credit card. The Agreement shall continue for an indefinite period of time.

22.2. The Client may terminate the Agreement at any time by giving written notice to the Bank of his intention to terminate the Agreement.

22.3. The Agreement is to be terminated if the Bank annuls (cancels) Credit card renewal. In this case the Bank sends a written notice on cancellation of Credit card to the Client and the Agreement is to be terminated on the date set out in such notice.

22.4. Should the Agreement be terminated (irrespective of the reason) all accounts opened in the Client's name by the Bank under the Agreement shall be subject to closure, the Credit card and all additional Bank cards issued to the Client shall be cancelled and revoked. The Bank will return to the Client any positive balances on his accounts with the Bank under the Agreement less the outstanding balance of the Client to the Bank by transferring such funds to the account(s) with the Bank or in other bank or financial institution in accordance with the Client's instruction. In the absence of such instructions to the Bank the Client is entitled to receive the positive balance held at the account with the Bank and closed in accordance with this section 22 of the Terms within 3 years after the termination of the Agreement. Upon the expiry of the aforementioned period the balance shall be credited to the income of the Bank.

## **23. Agreement modification and termination**

23.1. As may be required from time to time to modify the Terms and/or Tariffs, the Bank shall notify the Client of the above in any of the following ways chosen at the Bank's discretion no later than 7 (seven) working days before such modifications come into effect:

- by placing such information at the Bank's branches (within isolated and internal structural subdivisions as well as at the cash desks and Bank branches), or
- by placing it at the Bank's web site (<http://www.hsbc.ru>),

- размещение на сайте Банка [www.hsbc.ru](http://www.hsbc.ru), или
- рассылка по электронной почте

23.2. В случае несогласия с изменениями или дополнениями, внесенными Банком в Условия и/или Тарифы, Клиент имеет право до вступления в силу таких расторгнуть Договор в одностороннем порядке.

*«HSBC», «Premier», «Hexagon Logo» являются торговыми марками и/или знаками обслуживания, принадлежащими ЭйчЭсБиСи Холдингз плк, 8 Канада Сквэр, Лондон И14 ЭйчКью, Великобритания и аффилированным лицам ЭйчЭсБиСи Холдингз плк. Несанкционированное использование указанных торговых марок и знаков обслуживания запрещается и влечет за собой преследование в соответствии с действующим законодательством.*

\* Плюс

\*\* Поощрения

or

- by sending it by email.

23.2. Should the Client disagree with such modifications and alterations of the Terms and/or Tariffs, the Client may unilaterally terminate the Agreement before such alterations and modifications commence.

*«HSBC», «Premier», «Hexagon Logo», are the trade marks and/or service marks which belong to HSBC Holdings Plc, 8 Canada Square, London I14 HQ, Great Britain and its affiliated persons. Unauthorised use of the said trade marks and services marks is forbidden and may lead to penal action in accordance with the applicable legislation.*